Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zbliżyło się zaś święto Przaśników które jest nazywane Paschą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zbliżało się zaś Święto Przaśników zwane Paschą.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zbliżało się zaś święto Przaśników nazywane Paschą.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zbliżyło się zaś święto Przaśników które jest nazywane Paschą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbliżało się Święto Przaśników, zwane Paschą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zbliżało się święto Przaśników, zwane Paschą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przybliżało się święto przaśników, które zowią wielkanocą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przybliżał się dzień święty Przaśników, który zową Pascha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nadchodziła uroczystość Przaśników, tak zwana Pascha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przybliżało się święto Przaśników zwane Paschą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zbliżało się święto Przaśników nazywane Paschą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbliżało się Święto Przaśników zwane Paschą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zbliżało się Święto Przaśników, nazywane Paschą.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zbliżały się święta Przaśnego Chleba zwane też Paschą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbliżało się Święto Przaśników zwane Paschą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наближалося свято Опрісноків, що зветься Пасхою. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przybliżało się zaś święto tych Nie Fermentowanych chlebów, powiadane Pascha.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale zbliżało się święto Przaśników, zwane Paschą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale zbliżało się święto Macy, znane jako Pesach, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zbliżało się Święto Przaśników, zwane Paschą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zbliżała się Pascha—doroczne święto Żydów, w czasie którego jedzą oni chleb pieczony z niekwaszonego ciasta. |

1. 1) Jedyne miejsce w NP, gdzie pojawia się pełna nazwa: Święto Przaśników; u Mk: Przaśniki; u Mt zamiennie: Przaśniki l. Pascha. Pascha przypada na 14 dzień miesiąca Nisan, a Święto Przaśników na dni 1521 tego miesiąca, obejmującego 30 dni na przełomie marca i kwietnia; <x>490 22:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 12:1-27</x>; <x>20 23:15</x>; <x>20 34:18</x>; <x>50 16:1-8</x>; <x>480 14:1</x>; <x>500 6:4</x>; <x>500 11:55</x> [↑](#footnote-ref-3)